

La syntaxe des pronoms compléments en espagnol Support de cours

- Document 1 : Pronoms compléments de 1e et 2e personne

Naturalmente, el clamor de fuera llega hasta dentro, hasta el centro mismo de la melancolía expansiva de Fernando Lázaro. También él está en contra de esta guerra innecesaria.

-Si tuviera menos años yo también habría ido a la manifestación contra la guerra. Creo que sí. **Me** hubieran aterrado un poco esos grupos de vándalos, pero sé que han sido una pequeña minoría. No veo justificación, es un error absurdo, tremendo. [...] No sabemos todavía lo que España puede llegar a obtener con esta decisión, algo ha tenido que prometer**nos** Estados Unidos [...]

Dice Lázaro Carreter a estas alturas que ni la Academia ni nada: que su mayor satisfacción es su larguísima carrera de docente en la universidad española y el montón de libros de texto que han circulado por ahí, entre las generaciones de estudiantes: “Donde quiera que voy, se **me** acercan montones de personas para decir**me** que han aprendido en aquellos libritos azules, en los años 50, 60, 70, 80... Eso **me** produce una satisfacción enorme”. [...]

-¿Qué dos o tres ideas se le ocurren para mejorar la universidad de hoy?

-La de ahora no la conozco en absoluto, pero me atrevo a decirle que basta con una: aumentar la selección, no la selectividad. [...] Que haya, como hay, una enorme cantidad de estudiantes que terminan la universidad cometiendo habitualmente faltas de ortografía **me** parece inadmisibile. Hay fallos de todos, claro que sí, empezando por el profesorado. [...] Todos somos culpables. Pero créame, es necesario hacer de la Universidad un órgano más selectivo. [...] Es la única manera de que se **nos** respete en el mundo. [...]

-Abomina mucho de los crímenes que perpetramos con el lenguaje los medios de comunicación, pero le estamos dando ocasión de tirar dardos muy suculentos...

-Es que tenéis responsabilidad mayor, en la medida en que se **os** lee y se **os** oye, pero no creo que el idioma sea peor tratado por vosotros, que por los jueces, los catedráticos, los médicos... La expresión pública es peor que antes, no cabe duda. Todos somos víctimas de la mala enseñanza recibida. La auténtica enemiga de nuestro idioma es la escuela, cuando no cumple su obligación. [...]

-¿Cómo establece el límite, en sus artículos, entre el humor y la erudición?

-El humor en la literatura **me** parece decisivo. El humor nace en ese espacio que hay entre el creador y la realidad, esa distancia que el creador marca con ella. Hay que separarse de la realidad para que no **te** envuelva, no **te** coma. Yo siempre he querido instalar en medio la ironía para que **me** amortiguara la realidad. Pero mi afán primero es pedagógico, pretendo simplemente decir al ciudadano: mire usted, tal vez así puede usted hablar mejor. Y decírselo con buen humor. [...]

El Cultural, 07/04/2003 : http://www.elcultural.es/version_papel/LETRAS/6749/Fernando_Lazaro_Carreter/

► **Observez les mots en gras. Qu'en déduisez-vous quant à la morphologie et à la syntaxe des pronoms compléments de 1e et 2e personne ?**

- Document 2 : Pronoms de 3e personne

Centrar el análisis en estos aspectos, aporta, además, abundantes claves para pensar la prevención, la intervención de la sociedad y las instituciones en la erradicación de este problema.

Estos dos aspectos son igualmente de difícil comprensión para las propias mujeres maltratadas, quienes, por múltiples mecanismos que veremos más adelante, no detectan los primeros estadios del comportamiento abusivo del que son objeto y por tanto no pueden defenderse de ellos, soportando la escalada de violencia siempre hasta demasiado tarde.

De este modelo de comprensión, se deriva un modelo de tratamiento que incide particularmente en los aspectos mencionados. De ahí el diseño de los Grupos de Psicoeducación para Mujeres Maltratadas, en los que se trabajará de forma prioritaria la visibilización, la toma de conciencia de la violencia padecida, de los efectos en su salud, de los múltiples obstáculos invisibles que **les** impiden tomar decisiones saludables. Es decir, donde se desvelará para ellas toda la trama de los pequeños e invisibles abusos soportados, la habituación a los mismos, las falsas creencias, los deberes y lealtades transmitidos y asumidos muchas veces sin la menor conciencia de ello.

Sabemos que en la sociedad la sensibilidad, el grado de conciencia, la visibilidad o el umbral de percepción de la violencia contra las mujeres es muy diverso. Probablemente la mayoría estaría de acuerdo en calificar un puñetazo o una bofetada como una manifestación de maltrato físico, o una humillación brutal como violencia emocional, pero, al disminuir la gravedad de los hechos violentos, tal vez el acuerdo no estaría tan generalizado. Esta situación **la** observamos también con muchas de las mujeres maltratadas que atendemos. [...]

Por habituación, la exposición repetida a cualquier grado de violencia, incluso los muy débiles, afecta y disminuye la conciencia crítica de percepción y de rechazo a la misma, distorsionando el umbral de tolerancia y constituyendo una especie de anestésico ante la violencia. Circunstancia agravada si además ha existido previamente una socialización infantil en un ambiente familiar violento, con una exposición muy antigua a situaciones de abuso. En estos ambientes, los niños y las niñas aprenden cómo cierto grado de violencia puede estar legitimado como método para resolver conflictos, y aprenden también la asimetría de la relación entre sus padres, entre los hombres y las mujeres. La niña, en este caso, crece "acostumbrada" a determinadas actitudes hacia ella en cuanto niña, en cuanto a mujer, y esto **le** hará percibir como normales situaciones que no **lo** son. Esta habituación, esta naturalización de los primeros incidentes violentos impide a las mujeres, por un lado, detectar la violencia que están padeciendo, y por tanto, poder abandonar la relación, y por otro lado, expone a la mujer, sin tener conciencia de ello, a graves secuelas sobre su salud física y psicológica. [...]

A lo largo del tratamiento grupal de psicoeducación del que luego hablaré, se pone de manifiesto cómo la toma de conciencia de las mujeres **les** posibilita detectar riesgos que no conocían, y de los que por tanto no se defendían [...].

El enorme dolor de estas víctimas, anterior a la rabia y la ira, está relacionado con la decepción, con la incredulidad, con el duelo de la pérdida. El duelo que establecen es especialmente difícil, puesto que, además de la pérdida de su seguridad y su dignidad, de la pérdida de su pareja y su ideal de familia, no sólo se sienten fracasadas en el cometido impuesto por mandato de género, sino que incluso pueden tener a su objeto de amor como única posesión narcisista, pudiendo utilizarlo como una forma de apuntalar su autoestima, como lo único que **les** otorga identidad y valor. Esta situación queda agravada por el aislamiento al que suelen estar sometidas por su agresor, lo que **les**

priva de otras posibles satisfacciones narcisistas y de la obtención de otras imágenes más valorizadas de sí mismas.

Dónde, si no, inscribir lo que tantas veces escuchamos a estas mujeres, refiriéndose a su verdugo: "¿qué voy a hacer yo sin él?, yo no soy nada sin él, sólo **le** tengo a él". Confundiendo el sometimiento y la necesidad afectiva con el amor, nadie **les** entiende cuando afirman que aún **les** quieren y que desean volver con ellos, dependientes de un hombre que al mismo tiempo **les** hace sentirse alguien, **les** somete y **les** daña.

Muchas veces, el discurso familiar y social se encarga de orientar a la mujer a que busque en otro externo a ella misma la valoración y la identidad que precisa: el otro, los otros, el sostén y el cuidado de los otros, pasan a ser su prioridad como objetos que **le** confieren identidad y valor. [...]

De estas reflexiones surge la conveniencia de ofrecer a estas mujeres una serie de recursos que puedan utilizar para hacer frente a su situación de una forma más eficaz. Estos recursos consisten en una mayor toma de conciencia que reduzca su confusión, **les** ayude a discriminar acertadamente, **les** proporcione herramientas para poder manejar mejor sus incertidumbres y reducir su impotencia, así como un trabajo de introspección, de análisis y de elaboración, que **les** permita, cuando sea posible, profundizar en sus problemas y encontrar soluciones, entender lo que **les** pasa y entenderse a sí mismas.

Papeles del Psicólogo, nº 88, 05-08/2004, 2004

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: Banco de datos (CREA) [en línea].
Corpus de referencia del español actual. <<http://www.rae.es>> [consultado el 26/11/12]

- ▶ **Observez les mots en gras. Qu'en déduisez-vous quant à la morphologie et à la syntaxe des pronoms compléments de 3e personne ?**

- ▶ **Exercice : Dans les structures soulignées, remplacez les compléments d'objet par un pronom personnel complément.**

Exercices d'application

1. Mandó los chocolates a nosotros. _____.
2. Vamos a enviar un correo a ti. _____.
3. Escriben la carta a su madre. _____.
4. Sigo dando pan a las palomas. _____.
5. ¿Vendiste la casa a tus amigos? ¿ _____ ?
6. Están robando las llaves a él. _____.
7. Compramos el coche al vecino. _____.
8. Puedo mandar un paquete a Eva. _____.
9. Va a mostrar la herida al médico. _____.
10. Van a ver a Laura. _____.
11. Pedro está llamando a mí. _____.
12. Tus abuelos van a mandar dinero a ti. _____.
13. Lola está recogiendo sus cosas. _____.
14. Sigo odiando a Carlos. _____.
15. Voy a llevar estas flores a mi novia. _____.
16. Estáis limpiando el suelo. _____.
17. Veo a Diego casi todos los días. _____.
18. Deja las llaves a Leo. _____.
19. Lola pide información a los expertos. _____.
20. Roberto sigue bebiendo la leche del biberón. _____.
21. Tengo que entregar el paquete a Miguel. _____.
22. ¡ Haz la comida que estoy pasando hambre ! _____
26. Tenéis que visitar a vuestra abuela. _____.
27. Carmen escribe una carta a su hermano y a mí. _____.
28. No prestéis dinero a Pedro. _____.
29. Tienes que devolver su chaqueta a Julia. _____.
30. No llames a Ana : está muy ocupada. _____.
31. ¡ Eh tú ! no comas este trozo de chocolate. _____.
32. Los niños siempre dan de comer a los pájaros. _____.
33. Estoy contando los últimos capítulos a ustedes. _____.
34. ¡Indicad el itinerario a vuestros padres ! _____
35. El panadero vende los bollos a vosotros. _____.